

Το Γενέθλιον της Κωνσταντινουπόλεως
11 Μαΐου 330 μ.Χ.
και ο Ναός της Του Θεού Σοφίας

The Inauguration of Constantinople
11 May 330 A.D.
and
The Great Church of Gods Wisdom



11 Μαΐου: Γενέθλιον Κωνσταντινουπόλεως

- 11 Μαΐου 330 μ.χ έγιναν τα εγκαίνια της Κωνσταντινουπόλεως.
- Το Γενέθλιον της πόλεως ήταν εορτή στο Βυζάντιο.
- Κάθε χρόνο στις 11 Μαΐου ο λαός της Κωνσταντινουπόλεως γιόρταζε και χόρευε στην μέση οδό, την μεγαλύτερη της πόλεως.
- Κατά την ημέρα αυτήν περιέφεραν τον ανδριάντα του Κωνσταντίνου και οι άρχοντες ήταν προσκεκλημένοι του αυτοκράτορα σε γεύμα στο Ιερόν Παλάτιον.
- Εικ. Η παλαιά και η νέα Ρώμη. Δίπτυχο από ελεφαντοστό.5ος αι.



11 May: The Birthday of Constantinople

- On 11 May A.D. the Inauguration of Constantinople took place.
- This birthday was an official Celebration day in Byzantium.
- Every year on 11 May the people of Constantinople celebrated and danced the Anniversary in the center avenue the largest of the City.
- In that day the Statute of Constantine the Great was circulated and state officials were invited to Holy Palace by the Emperor.
- In the picture the old and new Rome is shown on an elephant teeth engrave.



Αγία Σοφία: Ο ναός της του Θεού Σοφίας

- ❖ Υπήρχε η παλαιά Αγία Σοφία που είχε κτίσει ο Μ. Κωνσταντίνος, η οποία κάηκε στην στάση του Νικα επί Ιουστινιανού το 532 μ.Χ.
- ❖ ο αυτοκράτορας Ιουστινιανός απεφάσισε να κτίσει νέα εκκλησία και ανέθεσε το έργο αυτό σε δυο Έλληνες της Μ.Ασίας, στον Ανθέμιο από τις Τραλλεις, μηχανικό, γλύπτη και ζωγράφο και στον Ισίδωρο από την Μίλητο που ήταν μαθηματικός.
- ❖ Η νέα εκκλησία αφιερωμένη στην σοφία του Θεού. Αρχίζει να κτίζεται στις 23 Φεβρουαρίου του 532 μ.Χ και οι εργασίες είχαν διάρκεια 5 έτη ,11 μήνες και 10 ημέρες.
- ❖ Εικ.Ο Ιουστινιανός σε λεπτομέρεια ψηφιδωτού της Ραβέννας.



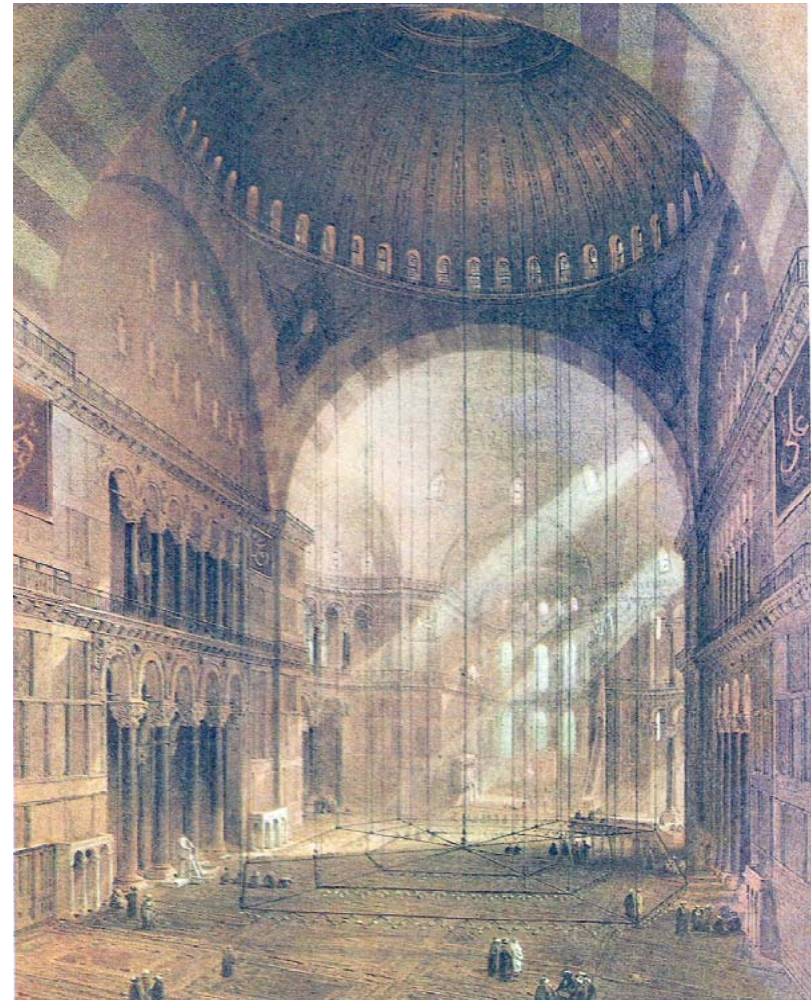
Haghia Sophia: The Church of Gods Wisdom

- ❖ There was an old Haghia Sophia which was burned during the Nika Revolt in 532 A.D. at the era of Justinian.
- ❖ Emperor Justinian decided to build a new church and appointed as Architects two Greeks of Asia Minor, Anthemios of Tralles an engineer, painter and sculptor and Isidoros of Miletus a mathematician.
- ❖ The new church was affiliated to Gods Holly Wisdom – Haghia Sophia and building works started at 23 February of 532 A.D. The building was completed in 5 years, 11 months and 10 days.
- ❖ In the picture Justinian details of mosaic in Ravenna is shown.



Το αρχιτεκτονικό πρόβλημα της Αγίας Σοφίας ήταν το εξής:

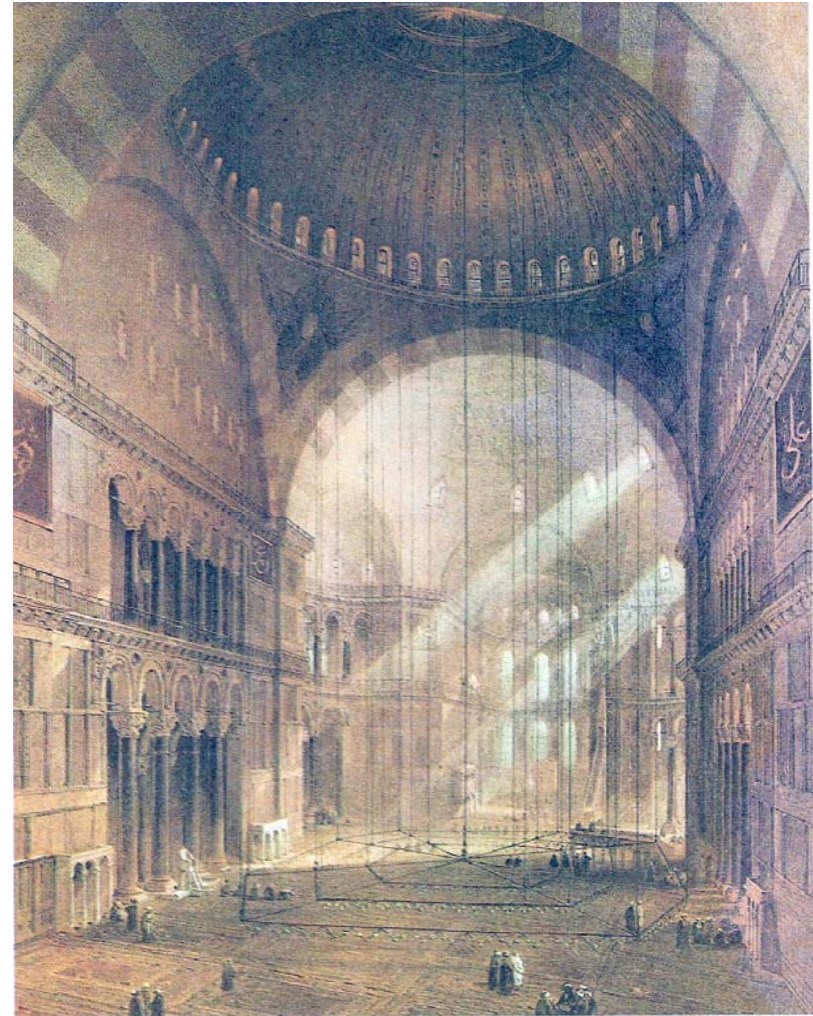
Να ιδρυθή πάνω σε
ορθογώνια επιφάνεια
ένας κυκλικός θόλος
κατά τέτοιον τρόπο
ώστε να μη μεταβληθή
το εσωτερικό σχήμα
του ναού.



- ❖ Για να επιτευχθή αυτό ύψωσαν στο μέσον του ναού 4 μεγάλους πεσσούς (κίονες) και τους συνέδεσαν μεταξύ τους με αψίδες που κάθε μια από αυτές απείχε περί τα 20 μέτρα από τον εξωτερικό τοίχο του ναού. Πανω στους πεσσούς στηρίχθηκε ο θόλος ο οποίος επικάθισε στην κορυφή των αψίδων και των κοίλων τριγώνων, που συνδέουν τις αψίδες μεταξύ τους.
- ❖ Επίσης προς το ανατολικό και στο δυτικό μέρος του θόλου κατασκεύασαν ,σαν επέκταση, 2 ημιθόλια ,που είχε το καθένα 2 κογχες,ετσι ώστε να φαίνεται ότι ο κυρίως θόλος υψώνεται στον αέρα και τα μάτια αυτού που εισέρχεται στον ναό να βλέπουν αμέσως σε ευθεία γραμμή το κέντρο του θόλου, τα μάτια δε όποιου κάθεται σε οποιοδήποτε μέρος του ναού να διακρίνουν όλες τις γραμμές του θόλου.
- ❖ Δημιουργείται έτσι νέο κέντρο φωτός και αέρος ώστε να νομίζει κανείς ότι βρίσκεται στο ύπαιθρο και ατενίζει τον ουρανό.
- ❖ Και στις δύο πλευρές του ναού υπάρχουν 2 πλάγιες σηκοί (δηλαδή δυο περικλειστοι χώροι) με 2 πατώματα, που στηρίζονται σε σφαιρικά τόξα . το άνω πάτωμα ήταν ο γυναικωνίτης.

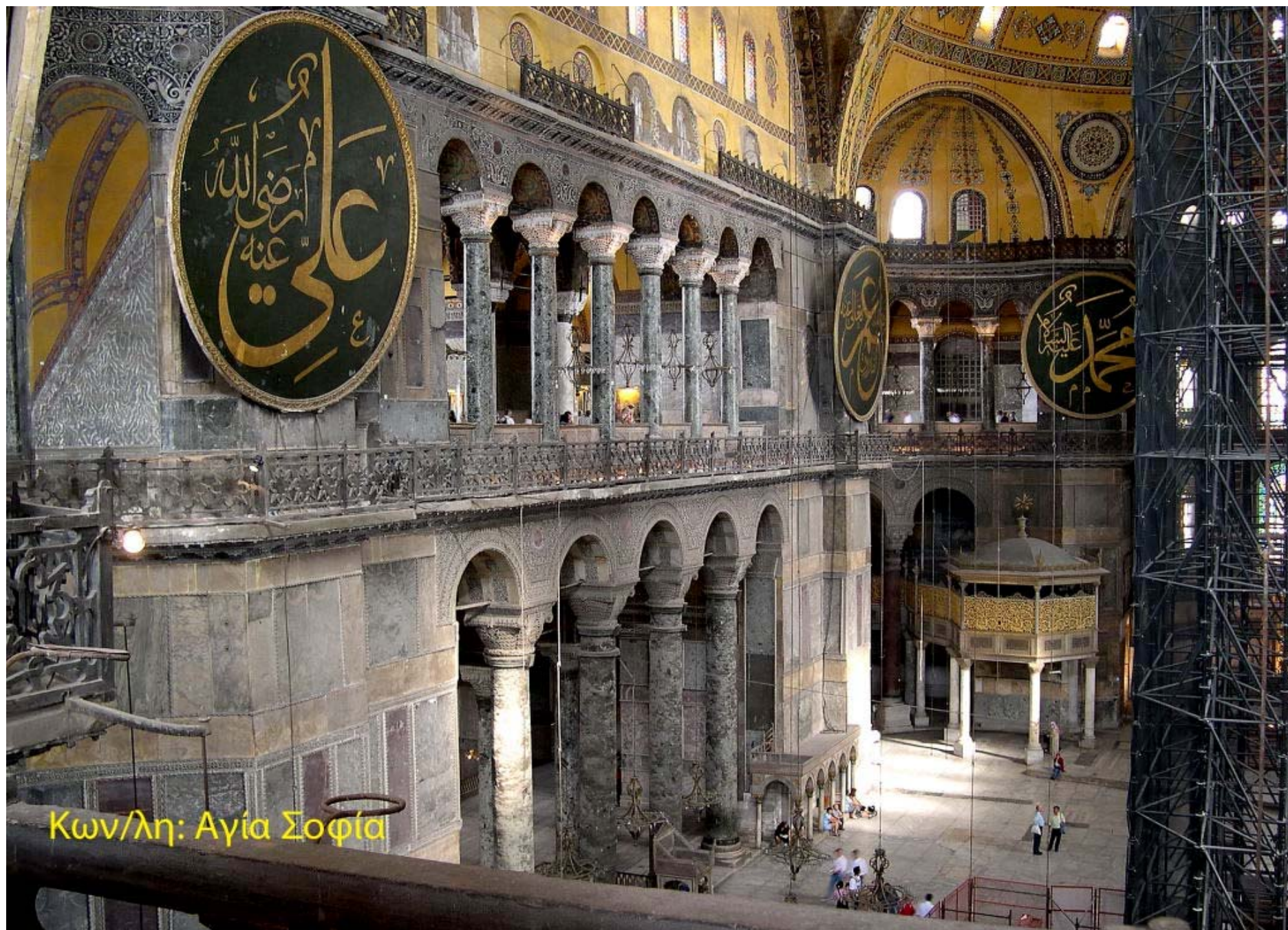
The Architecture Problem of Haghia Sophia was:

To place a colossal spherical dome on a square surface in a such way that interior shape of the church is not affected.



- ❖ In order to achieve this they erected four huge colons in the centre of the church and connected them with arches at a distance of 20 meters from the exterior wall of the church. Then the dome was placed above the four colons on the edges of the arches and curved triangles which interconnect the arches.
- ❖ Also towards the east and west edges of the dome they constructed as an extension 2 half-domes each having 2 conches in a such way for a visitor the main dome to look to raise on the air and see the center line of the dome directly while looking to any direction towards the dome to see all the lines of it.
- ❖ Thus an artificial center of light and air is established making the observer to feel being in open space and looking to sky.
- ❖ At the side of the church there were 2 covered spaces of two levels, founded on spherical arches, while the high level was the woman gallery.





Κων/λη: Αγία Σοφία

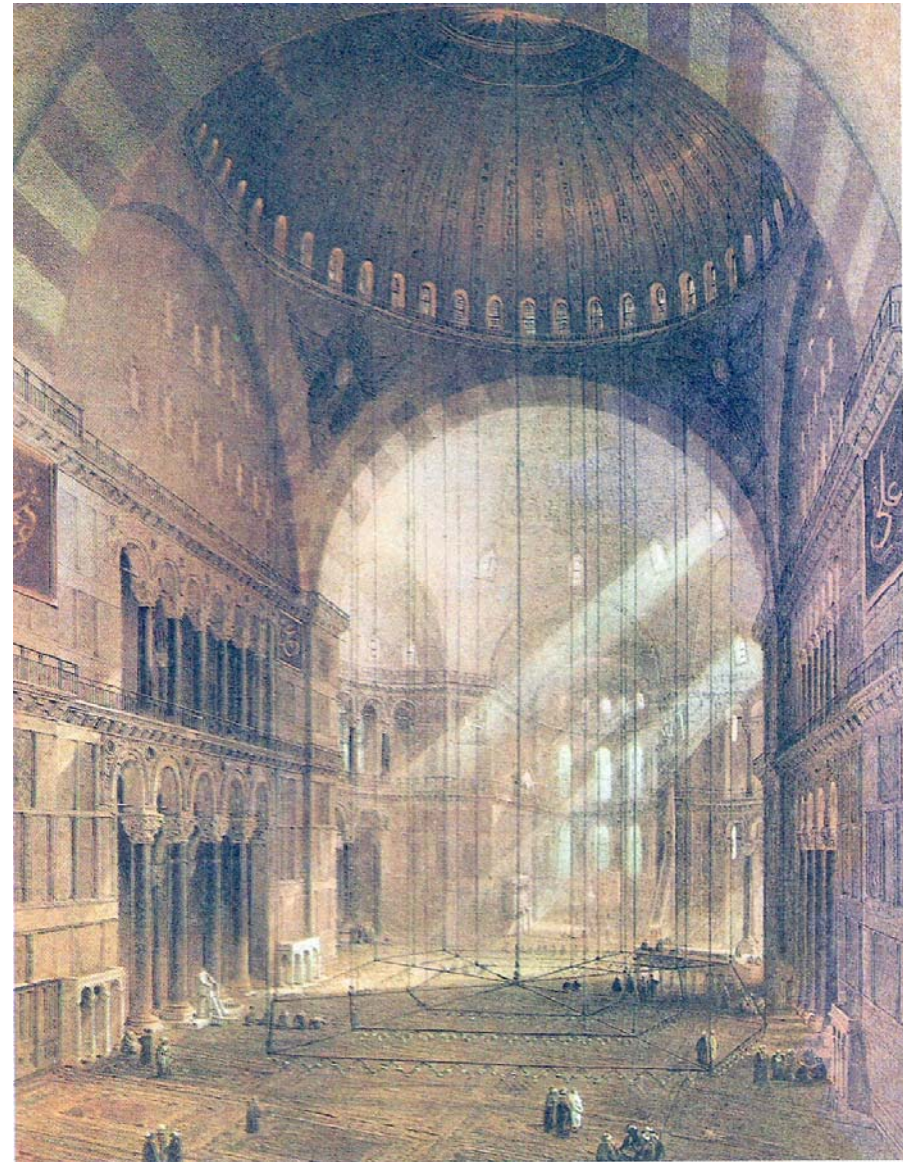
❖ Η γοτθική εκκλησία κάνει τον πιστό που την ατενίζει να αισθάνεται ασήμαντος, γεμάτος δέος ,απαιτεί απ'αυτόν να της παραδοθή ολοκληρωτικά ,η ανάτασή του είναι εξαντλητική ,είναι έξω από τα ανθρώπινα μέτρα.



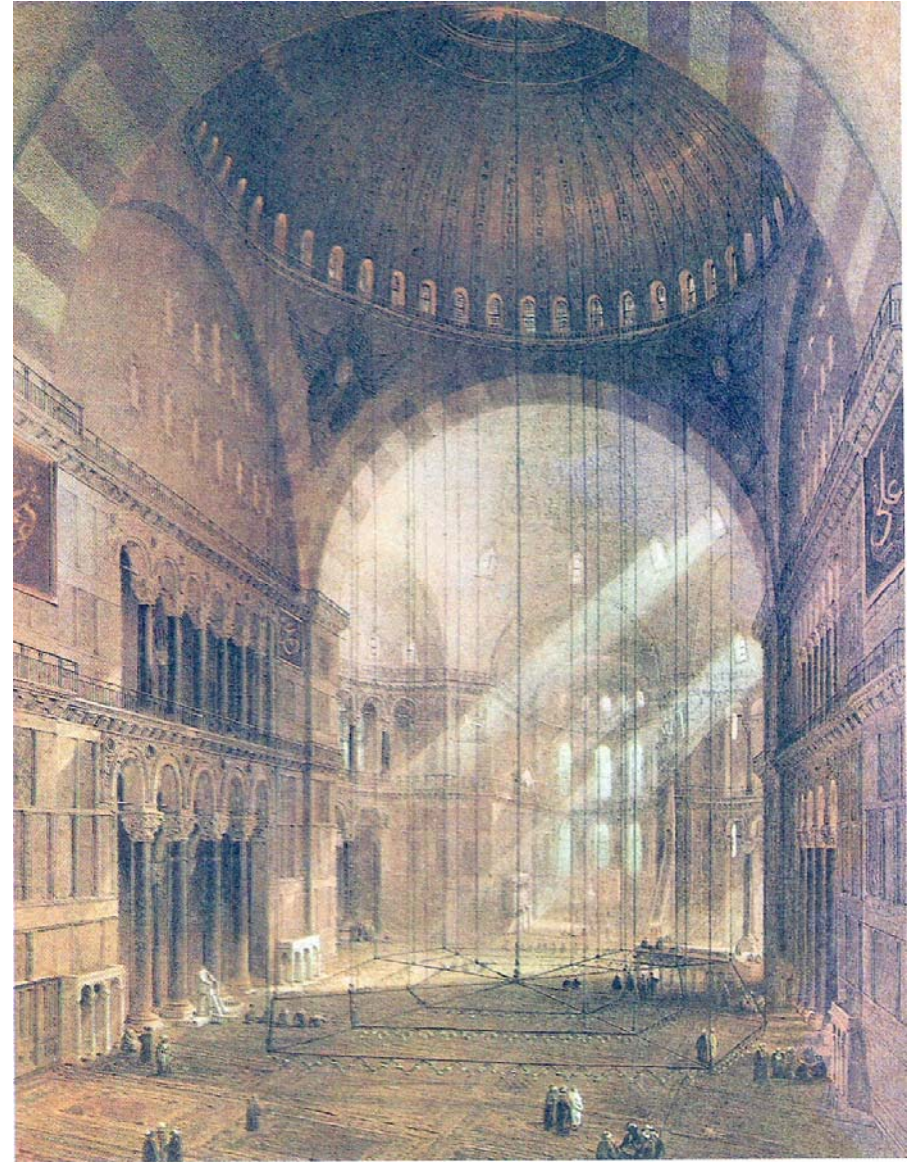
- ❖ The Gothic church makes the believer when looking to feel his insignificance, full of awe, requires his or her subjection in full, his resurrection is tiring and out of human dimensions.



- ❖ Αντίθετα στην Αγία Σοφία ο χώρος δεν χάνει ποτέ την ισορροπία του, την αίσθηση της μορφής ,που είναι μια ακόμη έκφραση του ελληνικού ανθρωπισμού. Η ανθρώπινη προσωπικότητα δεν χάνεται σε κάποιο στοιχείο φόβου που επιβάλλει επιτακτικά στην ψυχή η παρουσία του Θεού. Είναι χώρος ανθρώπινος, διότι παρά την μεγαλοπρέπειά της περικλείει έναν χώρο που δεν είναι απεριόριστος.
- ❖ Στην Αγία Σοφία για πρώτη φορά στην ιστορία της ανθρώπινης αρχιτεκτονικής διαμορφώνεται ένας χώρος κατάλληλος για το μυστήριο του Θεού και της ενανθρωπίσεως. Ο χώρος της μπορεί να κατανοηθεί σαν ένα είδος μουσικής. Ο Ανθέμιος έφερε στον κόσμο το όραμα του θείου, όπως ο Φειδίας είχε φέρει στην Αθήνά τους θεούς.



- ❖ Contrary, Hagia Sophia the space never loses its equilibrium, the feeling of shape, which express the hellenic humanism. The humanistic personality is not lost in an element of fear which imposes to the spirit the existence of God. It is a human space, because despite its magnificence incorporates a space which is not infinite.
- ❖ In Hagia Sophia for a first time of human architecture a structure is developed to adore the mystery of God and the humanization of God. The space can be envisaged as type of music. Anthemios brought to the earth the dream of holly like Phidias brought the gods to Athens.



Η Αγία Σοφία σε αριθμούς...

Για το κτίσιμο της Αγίας Σοφίας εργάσθηκαν 10.000 εργάτες και δαπανήθηκαν 360 εκατομμύρια χρυσών δραχμών. Επέβλεπε τις εργασίες ο Ιουστινιανός, ο οποίος την προίκισε με 360 κτήματα και βαρύτιμη ασημένια Αγία Τράπεζα, γυάλινες και ασημένιες λυχνίες, χρυσοποίκιλτα Ευαγγέλια, χρυσά και ασημένια σκεύη και τοποθέτησε 80 ιερείς, 150 διακόνους, 70 υποδιακόνους, 40 διακόνισσες, 150 αναγνώστες, 25 ψαλτες, 65 θυρωρούς, πλήθος υπηρετικού προσωπικού, και βασιλικόν γραμματέα, τον μέγα Χαρτοφύλακα, που εκτελούσε χρέη βιβλιοθηκαρίου του ναού.

Haghia Sophia in numbers...

In building Haghia Sophia 10.000 workers were employed and 360 Million Gold Drachma was spent. Justinian supervised the Construction directly on sight and donated 360 establishments and a heavy silver Altar, glass and silver candles, gold covered Bibles, gold and silver items and appointed 80 priests, 150 deacons, 70 lieutenant deacons , 40 deaconesses, 150 readers, 25 Chanters, 65 porters and many members of staff and Imperial secretary, the great Chartofylax who worked as the librarian of the church.

Η Αγία Σοφία έδρα του Πατριάρχη

Ο ναός ήταν Πατριαρχικός και ήταν έδρα του πατριάρχη, ο οποίος διέθετε σύνολο διαμερισμάτων μέσα στον ναό, όπου προσκαλούσε συχνά τον αυτοκράτορα. Αξίζει να σημειωθεί ότι αποτελούσε ένα συγκρότημα κτιρίων μαζί με τον Ιππόδρομο και το Ιερόν Παλάτιον.

Η εκκλησία της του Θεού Σοφίας εγκαινιάστηκε στις 25 η 27 Δεκεμβρίου του 537.

•Εικ. Ψηφιδωτό της Αγίας Σοφίας του 10ου αι μεταξύ των δύο αυτοκρατόρων Κων/νου και Ιουστινιανού.



Haghia Sophia the seat of the Patriarch

The Church was Patriarchal and it was the seat of Patriarch, who possessed large areas within the church and invited oftently the Emperor. It should be emphasized that Haghia Sophia constituted a complex of buildings together with the Hippodrome and Holy Palace.

The church of God Wisdom was inaugurated on 25 or 27 December of the year 537.

Mosaic of Haghia Sophia of the 10th Century the Virgin Mary between the Emperors Constantine and Justinian.



Η Αγία Σοφία ήταν το μέγα εκκλησιαστικό και εθνικό κέντρο του Βυζαντίου, σύμβολο του Βυζαντινού Ελληνισμού.

- Εκεί ετελούντο οι επισημότερες πράξεις του βυζαντινού Ελληνισμού, στέψεις αυτοκρατόρων, εκκλησιαστικές σύνοδοι, επινίκιες δοξολογίες, προσευχές βασιλέων σε κρίσιμες στιγμές, από τον άμβωνα της ανακοίνωναν τις εκθέσεις των αυτοκρατόρων για τους πολέμους, όπως η έκθεσις του αυτοκράτορος Ηρακλείου για την ήττα των Περσών.
- Ονομάσθηκε μεγάλη εκκλησία . Είναι το καλλιτεχνικότερο μνημείο του χριστιανικού Ελληνισμού, το πρότυπο του νέου βυζαντινού ρυθμού, το οποίο μιμήθηκαν οι ανατολικοί λαοί οι Άραβες, οι Σλάβοι και οι Τούρκοι.

Haghia Sophia was the great ecclesiastical and national centre of Byzantium, symbol of the Byzantic Hellenism.

- It was the place where official Imperial Ceremonies were taken place such as coronations of Emperors, Ecclesiastical Synods, Victory Thanksgivings, Praying of Emperors at critical circumstances, the declaration of war reports like the victory of Heraclius Imperial Armies in Persian Expedition.
- It was named the Great Church. It is the most decorated monument of Orthodox, a prototype of Byzantine style which was adopted by Eastern Nations such as Arabs, Slavs and Ottoman Turks.



Κων/λη: Αγία Σοφία

Ψηφιακή Περιήγηση της Αγίας Σοφίας

Η σύγχρονη ψηφιακή τεχνολογία επιτρέπει την ανακατασκευή με υπολογιστικά μέσα ενός αντικειμένου. Το Ερευνητικό Εργαστήριο MIRALab CUI του Πανεπιστημίου της Γενεύης-Ελβετίας έχει αναπτύξει το τρισδιάστατο Μοντέλο της Αγίας Σοφίας και το οποίο παρουσιάζεται στην Έκθεση αυτή. Το Ψηφιακό Μοντέλο που έχει αναπτυχθεί αφορά την μορφή της Αγίας Σοφίας μετά από την Άλωση του 1453. Τα μέσα παρουσίασης που χρησιμοποιούνται έχουν αναπτυχθεί από την Ερευνητική Ομάδα Έξυπνων Αισθητήρων-Εργαστήριο Μικροκυμάτων και Οπτικών του Ε.Μ. Πολυτεχνείου.

Η Οικουμενική Ομοσπονδία Κωνσταντινουπολιτών έχει ήδη ξεκινήσει συνεργασία με τις αναφερόμενες Ερευνητικές Ομάδες την Μετατροπή του Λογισμικού αυτού ώστε να παρουσιάζεται η Αγία Σοφία την εποχή του Βυζαντίου.

Virtual Reality Visit of Haghia Sophia

Digital technology provides the capability of reconstructing of any object by using mathematical methods. The Research Laboratory MIRALab CUI of the University of Geneva under the directorship of Prof. Nadia MAGNENAT-THALMANN developed the three dimensional virtual reality model of Haghia Sophia which is presented in this Exhibition. The model presented here corresponds to the era of 16'teen Century when Hagia Sophia was converted to a Mosque. The means of presentations have been developed by the I-sense research Group of the Microwave and Fiber Optics Laboratory of the National Technology of Athens.

The Ecumenical Federation of Constantinopolitans already started a cooperation with the above Research Groups the modification of this Software to present the Haghia Sophia in the era of Byzantium.